

Raudteealased rakendused. Rööbastee. Haakeveerem ja kaasnevad seadmed. Osa 2: Üldised ohutusnõuded

Railway applications - Track - Trailers and associated equipment - Part 2: General safety requirements

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 15954-2:2013 sisaldab Euroopa standardi EN 15954-2:2013 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 15954-2:2013 consists of the English text of the European standard EN 15954-2:2013.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 24.04.2013.	Date of Availability of the European standard is 24.04.2013.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 45.060.20, 45.120

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

ICS 45.060.20; 45.120

English Version

**Railway applications - Track - Trailers and associated equipment
- Part 2: General safety requirements**

Applications ferroviaires - Voie - Remorques et éléments
associés - Partie 2 : Prescriptions générales pour la
sécurité

Bahnanwendungen - Oberbau - Anhänger und zugehörige
Ausstattung - Teil 2: Allgemeine Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 10 February 2013.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword	4
Introduction	5
1 Scope	6
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	11
4 List of significant hazards	11
5 General safety requirements and/or measures	12
5.1 General	12
5.2 Access and egress to and from working places	13
5.3 Ergonomics	14
5.4 Requirements for cabs	14
5.5 Seats	18
5.6 Standing places	18
5.7 Edges and corners	19
5.8 Pipes and hoses	19
5.9 Communications between work positions	19
5.10 Prevention of derailment	19
5.11 Stability and measures preventing overturning	19
5.12 Emergency stopping devices	24
5.13 Moving parts and materials	24
5.14 Operator's controls and indicators	25
5.15 Thermal hazards	27
5.16 Electrical system	27
5.17 Trailer safety requirements related to electromagnetic compatibility	30
5.18 Emission of gas and particles	30
5.19 Pressurised systems	30
5.20 Fuel tanks and hydraulic tanks	31
5.21 Noise reduction	31
5.22 Vibration	32
5.23 Protection from the risks of fire	32
5.24 Braking systems	33
5.25 Lighting	35
5.26 Warning systems	35
5.27 Maintenance	35
5.28 Safe handling	36
6 Additional safety requirements or measures for specific trailer functions	36
6.1 Conveyors	36
6.2 Cranes and lifting devices fixed on the trailer	37
6.3 Transport of loads by trailers used for lifting	37
6.4 Elevating work platforms	37
7 Verification of the conformity to the requirements and/or particular safety measures	37
7.1 General	37
7.2 Methods of examination	38
8 Information for use	38
8.1 General	38
8.2 Instruction handbook	39
8.3 Warning signs and written warnings	44

8.4	Marking	44
Annex A	(normative) List of significant hazards	46
Annex B	(normative) Check list for conformity	49
Annex C	(normative) Noise test code (grade of accuracy 2)	54
C.1	Scope	54
C.2	Definitions	54
C.3	Determination of the emission sound pressure level at the work station or other specified positions	54
C.4	Sound power level determination	54
C.5	Installation and mounting conditions	55
C.6	Operating conditions	55
C.7	Measurement uncertainties	57
C.8	Information to be recorded	58
C.9	Information to be reported	58
C.10	Declaration and verification of noise emission values	58
Annex D	(informative) Structure of European Standards for track construction and maintenance machines	61
Annex ZA	(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	63
Bibliography	64

Foreword

This document (EN 15954-2:2013) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway Applications", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

EN 15954, *Railway applications — Track — Trailers and associated equipment* consists of the following parts:

- *Part 1: Technical requirements for running and working;*
- *Part 2: General safety requirements* (the present document).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The trailers concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for trailers that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

1 Scope

This European Standard specifies the technical requirements to deal with the significant hazards, hazardous situations and events, common to trailers, as defined in the scope of EN 15954-1, including machinery, attachments and equipment permanently fixed to the trailer, intended for construction, maintenance and/or inspection of the railway infrastructure, emergency rescue and recovery.

This European Standard specifies the technical requirements to deal with the common hazards during transport, assembly and installation, commissioning, running on track, use (including setting, programming, and process changeover), operation, cleaning, fault finding, maintenance and de-commissioning of the trailers when they are used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer; see Clause 4.

NOTE Specific measures for exceptional circumstances are not dealt with in this European Standard. They can be the subject of negotiation between manufacturer and the machine operator.

The common hazards dealt with include the general hazards presented by the trailers, as well as the hazards presented by the following specific trailer functions:

- track renewal;
- rail maintenance;
- craning;
- catenary renewal / maintenance;
- maintenance of the components of the infrastructure;
- inspection and measurement of the components of the infrastructure;
- tunnel inspection / ventilation;
- emergency rescue and recovery

during commissioning, use, maintenance and servicing.

This European Standard applies to trailers that are not intended to operate signalling and control systems. Other similar machines are dealt with in other European Standards; see Annex D.

It is assumed that a finished standard automotive chassis used as a host for a road-rail trailer will offer an acceptable safety level for its designed functions before conversion. This specific aspect is not dealt with in this European Standard.

This European Standard does not deal with:

- a) requirements with regard to the quality of work and the performance of trailers;
- b) specific requirements established by a railway infrastructure manager;
- c) negotiations between the manufacturer and the trailer operator for additional or alternative requirements;
- d) requirements for use and running of the trailer on public highway;
- e) hazards due to air pressure caused by the passing of high-speed trains at more than 200 km/h;
- f) requirements which could be necessary in case of use in extreme conditions, such as:

- 1) extreme ambient temperatures (below – 20°C or above + 40°C);
- 2) highly corrosive or contaminating environment, e.g. due to the presence of chemicals;
- 3) potentially explosive atmospheres.

This European Standard applies to all trailers that are ordered one year after the publication date by CEN of this standard.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 280, *Mobile elevating work platforms — Design calculations — Stability criteria — Construction — Safety — Examinations and tests*

EN 349, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 474-1:2006+A1:2009, *Earth-moving machinery — Safety — Part 1: General requirements*

EN 547-1, *Safety of machinery — Human body measurements — Part 1: Principles for determining the dimensions required for openings for whole body access into machinery*

EN 547-2, *Safety of machinery — Human body measurements — Part 2: Principles for determining the dimensions required for access openings*

EN 547-3, *Safety of machinery — Human body measurements — Part 3: Anthropometric data*

EN 614-1, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 1: Terminology and general principles*

EN 614-2, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 2: Interactions between the design of machinery and work tasks*

EN 618, *Continuous handling equipment and systems — Safety and EMC requirements for equipment for mechanical handling of bulk materials except fixed belt conveyors*

EN 619, *Continuous handling equipment and systems — Safety and EMC requirements for equipment for mechanical handling of unit loads*

EN 620, *Continuous handling equipment and systems — Safety and EMC requirements for fixed belt conveyors for bulk materials*

EN 842, *Safety of machinery — Visual danger signals — General requirements, design and testing*

EN 894-1, *Safety of machinery — Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators — Part 1: General principles for human interactions with displays and control actuators*

EN 894-2, *Safety of machinery — Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators — Part 2: Displays*

EN 894-3, *Safety of machinery — Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators — Part 3: Control actuators*

- EN 953, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*
- EN 981, *Safety of machinery — System of auditory and visual danger and information signals*
- EN 1032, *Mechanical vibration — Testing of mobile machinery in order to determine the vibration emission value*
- EN 1037:1995+A1:2008, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up*
- EN 1088, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*
- EN 1837, *Safety of machinery — Integral lighting of machines*
- EN 12077-2:1998+A1:2008, *Cranes safety — Requirements for health and safety — Part 2: Limiting and indicating devices*
- EN 12999, *Cranes — Loader cranes*
- EN 13000, *Cranes — Mobile cranes*
- EN 13001-1, *Cranes — General design — Part 1: General principles and requirements*
- EN 13135-1:2003+A1:2010, *Cranes — Equipment — Part 1: Electrotechnical equipment*
- EN 13135-2:2004+A1:2010, *Cranes — Equipment — Part 2: Non-electrotechnical equipment*
- EN 13478:2001+A1:2008, *Safety of machinery — Fire prevention and protection*
- EN 13557, *Cranes — Controls and control stations*
- EN 14033-1:2011, *Railway applications — Track — Railbound construction and maintenance machines — Part 1: Technical requirements for running*
- EN 14033-2:2008+A1:2011, *Railway applications — Track — Railbound construction and maintenance machines — Part 2: Technical requirements for working*
- EN 15954-1:2013, *Railway applications — Track — Trailers and associated equipment — Part 1: Technical requirements for running and working*
- EN 15955-1:2013, *Railway applications — Track — Demountable machines and associated equipment — Part 1: Technical requirements for running and working*
- EN 28662-1, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 1: General (ISO 8662-1)*
- EN 50153:2002, *Railway applications — Rolling stock — Protective provisions relating to electrical hazards*
- EN 60204-1:2006,¹⁾ *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

1) This document is impacted by the amendment EN 60204-1:2006/A1:2009.

EN 60204-32, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 32: Requirements for hoisting machines (IEC 60204-32)*

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529)*

EN 61310-1, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals (IEC 61310-1)*

EN 61310-2, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 2: Requirements for marking (IEC 61310-2)*

EN 61310-3, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 3: Requirements for the location and operation of actuators (IEC 61310-3)*

EN 61496-1, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1, modified)*

EN 62262, *Degrees of protection provided by enclosures for electrical equipment against external mechanical impacts (IK code) (IEC 62262)*

EN ISO 2860, *Earth-moving machinery — Minimum access dimensions (ISO 2860)*

EN ISO 2867, *Earth-moving machinery — Access systems (ISO 2867)*

EN ISO 3411:2007, *Earth-moving machinery — Physical dimensions of operators and minimum operator space envelope (ISO 3411:2007)*

EN ISO 3744:2010, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:1994)*

EN ISO 4413, *Hydraulic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components (ISO 4413)*

EN ISO 4414, *Pneumatic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components (ISO 4414)*

EN ISO 4871:2009, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 5353, *Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point (ISO 5353)*

EN ISO 6682, *Earth-moving machinery — Zones of comfort and reach for controls (ISO 6682)*

EN ISO 7096:2008, ²⁾ *Earth-moving machinery — Laboratory evaluation of operator seat vibration (ISO 7096:2000)*

EN ISO 7731, *Ergonomics — Danger signals for public and work areas — Auditory danger signals (ISO 7731)*

EN ISO 11201:2010, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions in an essentially free field over a reflecting plane with negligible environmental conditions (ISO 11201:2010)*

2) This document is impacted by the corrigendum EN ISO 7096:2008/AC:2009.

EN ISO 11688-1, *Acoustics — Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment — Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1)*

EN ISO 12001:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Rules for the drafting and presentation of a noise test code (ISO 12001:1996)*

EN ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)*

EN ISO 13732-1, *Ergonomics of the thermal environment — Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces — Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1)*

EN ISO 13849-1, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1)*

EN ISO 13850, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850)*

EN ISO 13855, *Safety of machinery — Positioning of safeguards with respect to the approach speeds of parts of the human body (ISO 13855)*

EN ISO 13857, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857)*

EN ISO 14122-2, *Safety of machinery — Permanent means of access to machinery — Part 2: Working platforms and walkways (ISO 14122-2)*

ISO 3795, *Road vehicles, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Determination of burning behaviour of interior materials*

ISO 3864 (all parts), *Graphical symbols — Safety colours and safety signs*

ISO 4305, *Mobile cranes — Determination of stability*

ISO 4310, *Cranes — Test code and procedures*

ISO 5006:2006,³⁾ *Earth-moving machinery — Operator's field of view — Test method and performance criteria*

ISO 6405-1, *Earth-moving machinery — Symbols for operator controls and other displays — Part 1: Common symbols*

ISO 7000, *Graphical symbols for use on equipment — Registered symbols*

ISO 10263-2, *Earth-moving machinery — Operator enclosure environment — Part 2: Air filter element test method*

ISO 10263-3, *Earth-moving machinery — Operator enclosure environment — Part 3: Pressurization test method*

ISO 10263-5, *Earth-moving machinery — Operator enclosure environment — Part 5: Windscreen defrosting system test method*

ISO 10567, *Earth-moving machinery — Hydraulic excavators — Lift capacity*

3) This document is impacted by the corrigendum ISO 5006:2006/Cor 1:2008.

ISO 11112:1995,⁴⁾ *Earth-moving machinery — Operator's seat — Dimensions and requirements*

ISO 12508, *Earth-moving machinery — Operator station and maintenance areas — Bluntness of edges*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100:2010, EN 15954-1:2013 and the following apply.

3.1

rail configuration

state of a road-rail trailer when it is in place on the track ready to work or running along the track

Note 1 to entry: Rail configuration does not include the transient state during getting on and off the track.

3.2

road configuration

state of a road-rail trailer when the trailer is on the ground, i.e. not on the track

Note 1 to entry: It does not imply that the trailer is suitable for use on the public highway.

3.3

working place

working cabs, combined working and driving cabs, operator positions situated outside cabs and places situated at control or maintenance locations including areas for conveyance of personnel

3.4

continuous brake

brake used in dynamic conditions, for which the brake force can be infinitely varied, or stepped, by the operator using a control to simultaneously apply brakes on all connected vehicles

3.5

parking brake

brake capable of operation and function without power from the trailer

3.6

rated capacity indicator

RCI

device which gives, within specified tolerance limits, at least a continuous indication that the rated capacity is exceeded

Note 1 to entry: For rated capacity, see EN 12077-2.

3.7

machine operator

private or public undertaking who operates machines for the construction and maintenance of the infrastructure

4 List of significant hazards

Table A.1 shows all the significant hazards, hazardous situations and events, as far as they are dealt with in this European Standard, identified by risk assessment as significant for this type of machinery and which require action to eliminate or reduce the risk.

4) This document is impacted by the amendment ISO 11112:1995/Amd 1:2001.